

FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **FRANCESCA SCAMBIA**  
Indirizzo **VIA LA SPEZIA, 43 – 00182 ROMA**  
Telefono  
Fax  
E-mail [francesca.scambia@gmail.com](mailto:francesca.scambia@gmail.com), [scambia@istat.it](mailto:scambia@istat.it)  
Nazionalità Italiana  
Data di nascita 30/01/1964

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) **2018 - PRESENTE**
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Istat – Ente per la Ricerca – Via Balbo, 16 – 00184 Roma
  - Tipo di azienda o settore Istat DIPS/DCSW/SWA (Dipartimento per la produzione statistica/ Direzione centrale per le statistiche sociali e il welfare/ Servizio Sistema integrato sulle condizioni economiche e i prezzi al consumo)  
Team di implementazione dell'Accordo Istat-Unar per la "Realizzazione di un quadro informativo statistico su accesso al lavoro e condizioni di lavoro dei soggetti a rischio discriminazione (persone LGBT) e sul disagio sociale e le condizioni abitative delle persone Rom, Sinti e Camminanti (RSC)."  
3° liv. Ricercatore
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità  
**Progettazione indagine:** Ho realizzato le opportune ricerche sulla letteratura italiana e internazionale riguardante la discriminazione lavorativa delle persone LGBT; Individuato gli stakeholder e le associazioni da coinvolgere nel progetto  
**Implementazione indagine:** Ho predisposto le aree tematiche e il questionario rivolto agli individui, nonché quello indirizzato alle imprese; predisposto il flusso dei questionari stessi; predisposto e implementato la traccia di intervista indirizzata agli stakeholder (associazioni di categoria, sindacati etc.); redazione del glossario a corredo dell'indagine; partecipazione al focus group; tenuto rapporti con associazioni e soggetti istituzionali per la buona riuscita dell'indagine.  
**Edit imputation indagine:** Monitoraggio delle frequenze; analisi e ricodifica delle risposte aperte del questionario con predisposizione delle istruzioni in linguaggio SAS per correzione e ricodifica.  
  
Membro del Comitato di redazione della "**Rivista di statistica ufficiale**"  
Pubblicazione di punta dell'Istituto di Statistica  
Svolgo direttamente il referaggio e *proof-reading* degli articoli scientifici e recluto i referee nazionali ed internazionali in riferimento all'argomento trattato.  
Nel Comitato ho anche la funzione di segreteria tecnica, per la quale ho disegnato la procedura di referaggio *double-blind* con accesso a *sharepoint*.
- Date (da – a) 2015 - 2018
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Istat – Ente per la Ricerca – Via Balbo, 16 – 00184 Roma
- Pagina 1 - Curriculum vitae di SCAMBIA, Francesca
- Per ulteriori informazioni:  
[www.cedefop.eu.int/transparency](http://www.cedefop.eu.int/transparency)  
[www.europa.eu.int/comm/education/index\\_it.html](http://www.europa.eu.int/comm/education/index_it.html)  
[www.eurescv-search.com](http://www.eurescv-search.com)

<p>lavoro</p> <p>• Tipo di azienda o settore</p>	<p><i>Direzione Centrale per la diffusione statistica</i></p>
<p>• Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>• Cura editoriale in italiano e in inglese di Comunicati stampa e pubblicazioni statistiche a carattere scientifico e divulgativo.</p> <p>• Ho sviluppato una conoscenza approfondita dei processi e delle metodologie statistiche descritti nella produzione scientifica dell'Istituto.</p> <p>• Ho lavorato alle pubblicazioni di dati quali "Noi Italia", l'aggiornamento delle "Serie Storiche", i comunicati stampa trimestrali sul "Mercato del lavoro"</p>
<p>• Date (da – a)</p>	<p>2013-2015e</p>
<p>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</p>	<p>Istat – Ente per la Ricerca – Via Tuscolana, 1788 –Roma</p>
<p>• Tipo di azienda o settore</p>	<p><i>Dipartimento per le statistiche economiche</i></p>
<p>• Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Gestione dei flussi informativi via web con il sistema delle imprese - Unità operativa del Portale statistico delle Imprese.</p> <p>Si è trattato di un progetto innovativo per limitare il burden statistico sulle imprese e garantire l'acquisizione di dati direttamente in formato elettronico. Mi sono occupata dei rapporti con le imprese e le associazioni di categoria. Ho contribuito alla definizione della procedura di acquisizione dati dalle imprese per le diverse indagini economiche dell'Istat, approfondendo i processi delle indagini stesse e le diverse esigenze di conoscenza. Il Portale statistico delle imprese è stato poi messo a regime visto il successo della sperimentazione.</p>
<p>• Date (da – a)</p>	<p>2009-2013</p>
<p>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</p>	<p>Istat – Ente per la Ricerca – Via Depretis – 00184 Roma</p>
<p>• Tipo di azienda o settore</p>	<p><i>Direzione contabilità nazionale</i></p>
<p>• Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Mi sono occupata di tradurre e aggiornare il volume: "<b>Metodologie di stima agli aggregati di contabilità nazionale a prezzi correnti</b>"; aggiornamento del volume Istat "Inventario SEC95 – Italia", Metodi e Norme n.21/2004". Questo ha implicato uno studio approfondito del sistema di dati economici e finanziari e dei parametri utilizzati per la loro definizione.</p>
<p>• Date (da – a)</p>	<p>2005-2009</p>
<p>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</p>	<p>Istat – Ente per la Ricerca – Via Balbo, 16 – 00184 Roma</p>
<p>• Tipo di azienda o settore</p>	<p><i>Direzione centrale per le tecnologie e il supporto metodologico</i></p>
<p>• Principali mansioni e responsabilità</p>	<p>Comitato organizzatore della Conferenza internazionale sulla Qualità nella statistica ufficiale - <b>Q2008</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Riunioni del Comitato scientifico</li> <li>• Gestione degli abstract</li> <li>• Comunicazioni con i partecipanti.</li> </ul> <p>Incarico di curare il rilascio del sistema <b>SIQUAL</b> (sistema informativo sulla qualità) nella sua versione inglese:</p> <p>Il sistema contiene informazioni sulle modalità di esecuzione delle rilevazioni ed elaborazioni condotte dall'Istat e sulle attività svolte per garantire la qualità dell'informazione statistica prodotta; è dedicato alla navigazione dei metadati che descrivono il processo produttivo e le sue caratteristiche: contenuto informativo, scomposizione in fasi e operazioni, attività di prevenzione, controllo e valutazione dell'errore. In particolare mi sono occupata di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Studio della corrispondenza con la terminologia europea e le classificazioni internazionali per ogni ambito statistico affrontato;</li> <li>• Approfondimento delle tematiche connesse alla statistica sociale per assicurare la</li> </ul>

	<p>corretta corrispondenza dei fenomeni descritti, in collaborazione con i ricercatori del settore;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Realizzato un glossario per rendere il sistema accessibile ad un pubblico internazionale</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Date (da – a)</b></li> <li>• <b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b></li> <li>• <b>Tipo di azienda o settore</b></li> </ul>	<p>2003 - 2005</p> <p>Istat – Ente per la Ricerca – Via Balbo,16 – 00184 Roma</p> <p><i>Dipartimento DPTS Servizio CIS.</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Principali mansioni e responsabilità</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Responsabile del coordinamento di segreteria per le comunicazioni tecniche di gruppi di lavoro internazionali (Eurostat, OCSE, ONU, UNDP)</li> <li>•Attività di comunicazione con Enti e Istituti nazionali ed internazionali;</li> <li>•Responsabile dei contatti con le Direzioni Centrali del DPTS per la definizione dei Gruppi di lavoro, monitoraggio e verifica degli stessi.</li> <li>•Responsabile del monitoraggio delle missioni nazionali ed internazionali con la verifica di compatibilità dei vincoli di bilancio e di rendicontazione dei progetti a finanziamento esterno.</li> <li>•Attività di segreteria del Direttore del Dipartimento</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Date (da – a)</b></li> <li>• <b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b></li> <li>• <b>Tipo di azienda o settore</b></li> <li>• <b>Tipo di impiego</b></li> <li>• <b>Principali mansioni e responsabilità</b></li> </ul>	<p>2004</p> <p>Istat – Ente per la Ricerca – Via Balbo,16 – 00184 Roma</p> <p><i>Progetto di Cooperazione internazionale con la Bosnia-Erzegovina per l'indagine sui consumi delle famiglie</i></p> <p>6° liv. CTER (Collaboratore tecnico enti di ricerca)</p> <p>Progetto di cooperazione per trasferire il know-how Istat in relazione all'indagine su "I consumi delle famiglie" in un contesto sociale ed economico molto diverso da quello italiano. Inoltre mi sono occupata di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Cura dei testi relativi alle istruzioni dei rilevatori;</li> <li>•Partecipazione alle riunioni di coordinamento con la delegazione bosniaca tenutesi presso l'ISTAT.</li> <li>•Revisione della traduzione in lingua inglese dei questionari</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Date (da – a)</b></li> <li>• <b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b></li> <li>• <b>Tipo di azienda o settore</b></li> <li>• <b>Tipo di impiego</b></li> <li>• <b>Principali mansioni e responsabilità</b></li> </ul>	<p>2004</p> <p>Istat – Ente per la Ricerca – Via Balbo,16 – 00184 Roma</p> <p><i>Gruppo di lavoro avente il compito di realizzare il sistema informativo territoriale presso il Dipartimento, come evoluzione di DemoS per la realizzazione del sistema SITIS di indicatori territoriali</i></p> <p>6° liv. CTER (Collaboratore tecnico enti di ricerca)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Individuazione e selezione di dati e indicatori significativi a livello territoriale;</li> <li>•Controlli sulla completezza, qualità e congruenza dei dati all'interno di SITIS;</li> <li>•Verifica di funzionalità del sistema di consultazione, della completezza dei metadati;</li> <li>•Controlli di qualità dei risultati e aggiornamento costante degli indicatori;</li> <li>•Analisi dei contenuti per individuare la perfetta corrispondenza in lingua inglese in base alle Classificazioni internazionali e verifica della congruenza con la terminologia Eurostat del settore; Verifica con i referenti tecnici di settore;</li> <li>•Verifica della corretta trasposizione dei dati ed eventuali correzioni.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Date (da – a)</b></li> <li>• <b>Nome e indirizzo del datore di lavoro</b></li> <li>• <b>Tipo di azienda o settore</b></li> <li>• <b>Tipo di impiego</b></li> <li>• <b>Principali mansioni e responsabilità</b></li> </ul>	<p>2000-2003</p> <p>Istat – Ente per la Ricerca – Via Balbo,16 – 00184 Roma</p> <p><i>DISE Dipartimento per le statistiche economiche</i></p> <p>6° liv. CTER (Collaboratore tecnico enti di ricerca)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Informatizzazione protocollo Segreteria del Dipartimento,</li> <li>•Riorganizzazione archivio</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consulenza linguistica e lavoro di segreteria</li> <li>• Comunicazioni esterne con Eurostat ed altri Organismi internazionali in lingua inglese</li> <li>• Monitoraggio dei Comitati Internazionali per il Direttore del dipartimento (CPS, CMFB, etc.).</li> <li>• Incarico per la cura della versione inglese dell'indagine "La mobilità del personale nei ministeri"</li> <li>• Incarico per la cura della versione inglese dell'indagine "I costi sostenuti dalle imprese per gli adempimenti amministrativi"</li> <li>• Revisione e correzione della versione inglese del volume: "The Beneficiaries of Pensions 1999"</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>A.A. 2017/2018  <i>Università Cattolica del Sacro Cuore "A. Gemelli" Piazza A. Gemelli – Roma</i></p> <p>Università - Corso universitario infermieristica 1° anno  Professore a contratto  Insegnamento di "Lingua inglese"</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>1994-2000  Ambasciata della Repubblica Argentina in Italia  Indirizzo: Piazza dell'Esquilino, 2 - 00185 Roma</p> <p>Ambasciata della Repubblica Argentina presso lo Stato Italiano, Malta e San Marino.  Personale locale  Traduttrice -lingue: spagnolo, inglese, italiano-  Archivio e protocollo  Segretaria dell'Ambasciatore.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo del datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>1991-1993  Liceo Classico-Scientifico Sperimentale "Vittorio Bachelet" - Seminario Minore  Viale Vaticano, 42 - 00165 Roma; Liceo Linguistico- "Paolo VI" via T.C. Onesti, 5 - 00146 Roma</p> <p>Scuola media superiore</p> <p>Insegnante  Insegnamento Lingua e Letteratura Inglese.</p>

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</li> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio</li> <li>• Qualifica conseguita</li> <li>• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)</li> </ul>	<p>2018  <i>Facoltà di Scienze linguistiche e Letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano in partnership con ASS.I.TERM – Associazione italiana per la terminologia</i>  <i>Projectwork: "Un processo virtuoso per la qualità della traduzione in lingua straniera nella Pubblica amministrazione: una proposta per l'Istat."</i>-  <b>Diploma di perfezionamento post-laurea</b> in "Terminologie specialistiche e servizi di traduzione"</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> <li>• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</li> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio</li> <li>• Qualifica conseguita</li> <li>• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)</li> </ul>	<p>2013  Università di Napoli "Fedrico II"</p> <p>Tesi : "Disseminating Statistics in Europe: the Language Perspective"-</p> <p><b>Phd</b> in Lingua Inglese per Scopi Speciali (ESP)- XXIV ciclo  Giudizio della Commissione: Molto buono</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (da – a)</li> </ul> <p><i>Pagina 4 - Curriculum vitae di SCAMBIA, Francesca</i></p>	<p>1989</p> <p>Per ulteriori informazioni:  <a href="http://www.cedefop.eu.int/transparency">www.cedefop.eu.int/transparency</a>  <a href="http://www.europa.eu.int/comm/education/index_it.html">www.europa.eu.int/comm/education/index_it.html</a>  <a href="http://www.eurescv-search.com">www.eurescv-search.com</a></p>

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
  - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Università degli studi di Roma "La Sapienza"

Lingua e letteratura inglese e spagnola

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne**

2014 - ESTP, European statistical Training Programme: **"Statistical Metadata"** – Eurostat, L'Aja - Belgio

23/04/2010 Seminario di studio **"Come realizzare eccellenti percorsi di ricerca. Competenze per sviluppare ed orientare la ricerca"**. Fondazione CRUI – Roma

24/04/2009 – VII giornata REI, rete di eccellenza dell'italiano istituzionale: **"Il linguaggio e la qualità delle leggi. Regole per la redazione dei testi normativi a confronto"**. Commissione Europea- Rappresentanza in Italia, Roma

2008- Corso **"Qualità nella statistica ufficiale"** realizzato da Istat, Roma

2009 – ESTP, European statistical Training Programme: **"The European Statistical System-Introductory course"** – Organizzato da ADETEF per Eurostat a Jacharanka, Polonia

**CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

MADRELINGUA

**ITALIANO**

ALTRE LINGUE

**INGLESE**

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ECCELLENTE  
ECCELLENTE  
ECCELLENTE

**SPAGNOLO**

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Eccellente  
Eccellente  
ECCELLENTE

**SWAHILI**

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

SUFFICIENTE  
SUFFICIENTE  
SUFFICIENTE

**CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI**

*Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*

SONO IN GRADO DI COMUNICARE, ANCHE IN SITUAZIONI DI STRESS, CON OGNI TIPO DI PERSONA. NEL CORSO DELLA MIA ESPERIENZA PROFESSIONALE HO CAMBIATO MOLTI AMBIENTI E SITUAZIONI NEI QUALI MI SONO RELAZIONATA CON PERSONE DIVERSE. INOLTRE L' ESPERIENZA COME VOLONTARIA NEI PAESI IN VIA DI SVILUPPO MI HA RESO CAPACE DI COMUNICARE IN CONTESTI CULTURALI DIVERSIFICATI.

HO DIMESTICHEZZA NELL'INTERFACCIARMI CON I MEDIA, HO PIÙ VOLTE PARTECIPATO A TRASMISSIONI TELEVISIVE PER ESPORRE TEMI SOCIALI E DI AIUTO ALLO SVILUPPO.

HO ESPERIENZA NELL'INTERAZIONE CON GRUPPI ANCHE GRANDI DI PERSONE AVENDO TENUTO CONFERENZE E CONVEGNI IN PAESI AFRICANI E LATINO-AMERICANI.

CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE

*Con computer, attrezzature specifiche,  
macchinari, ecc.*

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ARTISTICHE

*Musica, scrittura, disegno ecc.*

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

*Competenze non precedentemente  
indicate.*

PATENTE O PATENTI

Pacchetto applicativo Office

Corsi informatici: Excel base, Access base, Sas base

Acquisite durante l'esperienza lavorativa in Istat e precedenti

DISEGNO

CAPACITÀ DI ADATTAMENTO A NUOVI CONTESTI VISTA L'ESPERIENZA MATURATA DAL PUNTO DI VISTA  
PROFESSIONALE E DI VOLONTARIATO

Patente di guida B